Contents

Message of Support from the Embassy of Bosnia and Herzegovina in Prague 8

Introduction 9

1. Views on deafness 11
1.1 The medical view on deafness and its transformation in the education of the Deaf 11
1.2 Hearing aids in the context of Deaf education 12
1.3 Historical development of care for the deaf 12
1.4 Personal experiences 12
1.5 Cochlear implants 13
1.6 Hearing and speech rehabilitation 13
1.7 Summary 13

2. Social perspective 14
2.1 Change in the perception of deafness after 1989 14
2.2 Lack of sign language interpreters 15
2.3 Professional development and organization 15
2.4 Access to information 15
2.4.1 Subtitles and the rights of deaf people 15
2.4.2 Web and institutional accessibility 16
2.5 Social accessibility of emergency services 16
2.5.1 Emergency lines 16
2.5.2 Záchranka app 16
2.6 Summary 16

3. Cultural view 17
3.1 The deaf community 17
3.2 Tradition and culture 17
3.3 Identity 18
3.4 Professional Development and Organization 19
3.4.1 Eligibility for Services: A Functional, Not Medical, Perspective 19
3.4.2 Legislative Paradox 19
3.4.3 Consequences for Job Classification and Compensation 20
3.4.4 Professionalization vs. Historical Legacy 20
3.4.5 Key Thesis 21

4. The pedagogical approach 22
4.1 Introduction 22
4.2 Oral method 22
4.3 Total communication 22
4.4 Bilingual method 23
4.5 Legislative framework and timeline 23
4.5.1 History of laws and regulations 23
4.5.2 Current situation in schools 24
4.6 Summary 24

5. Linguistic perspective **25**
5.1 Visual-motor channel 25
5.2 Grammar and spatiality 25
5.3 Czech Sign Language and Signed Czech 26
5.4 Czech as a foreign language – personal experience (Lupoměský) 26
5.5 Rules for communicating with Deaf people 26
5.6 Summary of the chapter 27

6. Sign Language **28**
6.1 Definition of Sign Language 28
6.2 Signed Language (Signed Form of Spoken Language) 29
6.3 Classifier 31
6.4 Specifier 34

7. Artistic Signing **36**
7.1 Artistic Signing 36
7.2 Poetry in Artistic Signing 36
7.3 Singing in Artistic Signing 37
7.4 Storytelling 37
7.5 ABC Stories 37
7.6 123 Stories 38
7.7 Visual Vernacular (VV) 38
7.8 Characteristic Features 39

8. How to Create Teaching Materials **40**
8.1 How to Create Teaching Materials 40
8.2 Methods Used in Teaching Sign Languages 41
8.2.1 Immersion Method 41
8.2.2 Callan Direct Method 41
8.3 Differences between Teaching Sign and Spoken Languages 42
8.4 Deaf Culture Topics in Advanced Courses 43
8.5 Some Methodological Questions in Teaching Sign Language 43
8.6 The Importance of Creating Teaching Materials 43
8.7 Disadvantages of Printed Materials 43
8.8 The Importance of Creating Electronic Materials 44
8.9 Image Selection – Conditions 45
8.10 Sentence Formation – Grammar 45
8.11 Video Production 45

9. Sign Language Interpreting as a profession **47**
9.1 What is Sign Language Interpreting? 47
9.1.1 History of Sign Language Interpreting 47
9.1.2 The history of Sign language interpreting in Hungary 48
9.1.3 Training of Sign Language Interpreters 48
9.1.4 Deaf Sign Language Interpreter 49
9.2 Languages and Codes of Sign Language Interpreting 49
9.2.1 Interpreting Languages and Codes 50
9.2.2 Directions and Modes of Interpreting 50

9.2.3 Interpreting Channels 52
9.2.4 Interpreting Settings and Arrangements 53

9.3 Code of Ethics and Professional Conduct of Sign Language Interpreters 57
9.3.1 Ethical Principles of Sign Language Interpreting 57
9.3.2 Rules of conduct for sign language interpreting 58
9.3.3 Challenges and practicalities of the sign language interpreted events for all participants 59

10. Report on the Status of Deaf People in the Federation of Bosnia and Herzegovina: Education, Access to Services, and Social Participation 61
10.1 Survey and Research Sample 63
10.1.1 Selection of Respondents 63
10.1.2 Questionnaire 63
10.1.3 Data Analysis and Methodological Limitations 64
10.2 Basic Demographic Context of Bosnia and Herzegovina 64
10.2.1 The Deaf Population in Bosnia and Herzegovina 64
10.2.2 Gender and Age 65
10.2.3 Marital Status 65
10.2.4 Place of Residence 65
10.2.5 Ethnicity 65
10.2.6 Age at Onset of Deafness 65
10.2.7 Identity of Deaf People 67
10.2.8 Preferred Language of Communication 67
10.2.9 Communication within the Family 67
10.3 Education in Sign Language 68
10.3.1 Challenges in the Education of Deaf People in Bosnia and Herzegovina 68
10.3.2 Access to Education for the Deaf in Bosnia and Herzegovina 68
10.3.3 Teaching Methods in Bosnia and Herzegovina 70
10.4 Sign Language in Access to Services 71
10.4.1 Access to Interpreting in Bosnia and Herzegovina 71
10.4.2 Access to Health Care Services in Bosnia and Herzegovina 72
10.4.3 Access to Health Care Services 73
10.5 Final Assessment of the Results 73

Conclusion and Acknowledgments 75

References/links 76

Brief Biographical Notes on the Members of the Author Team 80